

الآية

قَالَ تَعَالَى : ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي

السَّلَامِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ

الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ﴾

صدق الله العظيم - البقرة الآية ﴿٢٠٨﴾

الإهداء

إلى

أهلي وعشيرتي

إلى

زملائي الطيبين

إلى

أساتذة العلم الذين منهم أخذتُ

شكر وعرفان

الحمد لله والصلاة والسلام على محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم

أما بعد :

الثناء الحسن للدكتور محمود علي احمد لإشرافه لهذا البحث
ولزملائه الكوكبة النيرة من العلماء :

● الدكتور مكي محمداني

● الدكتور محمد الطيب

● الدكتورة ندي سيد أحمد

● الدكتور تاج السر بعشوم

نسأل الله له وللجميع الاطمئنان النفسي والنعيم الدائم

مستخلص البحث

عمل عبد الله يوسف على كمستشار لحكام حيدر آباد في عام ١٩٢١م إلا أنه تولى عنه بصورة مفاجئة في عام ١٩٢٢م إصرار منه بأن الأمور تسير وفقا للإجراءات بدلا من أوامر حكام حيدر آباد ومن أهم إنجازاته :

رعايته للجامعة العثمانية .

رئاسته لمؤتمر سند أزد .

رئاسته لمؤتمر تعليم كل المسلمين الهنود

ألف مذكرات للطلاب بالخط الأردني بغرض تنظيم الكتابة و الهجاء و الطباعة الأردنية.

فهو محامي مؤهل و خطيب بارع و رجل أدب في أعماقه وكان له سمعة حسنة ولم يعاني من الغباء ورقم مميز مهتم بالترجمة وقد قاد حملة أدبية ناجحة لتغيير طريقة تفكير المسلمين الهنود من خلال مؤلفاته و ترجمته للقرآن الكريم .

باعتباره أحد سفراء الثقافة الهندية فقد زار كل من العراق و تركيا و الفلبين و السيلان و بريطانيا و كندا و أمريكا .

Abstract

Abdullah Yusuf Ali served briefly as counsel in the Nizam in 1921 but he resigned abruptly in 1922 because of his insistence that things should be done according to procedure rather than the whim of some nawab.

His significant achievements are

Patronage of Osmania University

Chair of SAND AZD Conference

Presidency of all Indian Muslims' education conference

He produced small hand book for the students in Urdu orthography for the purpose of systematizing, the writing, spelling and printing of Urdu.

He is a qualified barrister with an oratorical skills and his heart is a man of letters with good reputation not suffer of fools distinguished figure pre occupied in translation

He lead successive literary campaign to change Indian Muslims way of thinking through his editions and his translation to holy Quran.

As one of Indian Culture's Ambassadors he visitIraq, Turkey. Pilippine, Silan ,British, Canada and America .

مقدمة المترجم

بهذا البحث أود أن ألفت نظر القارئ إلي شخصية الدكتور عبد الله يوسف على و الصعوبات التي واجهني في الترجمة و التي تتمثل في الأسماء الهندية و الكلمات الأردية وغيرها من الأسماء الأعجمية و بعض الاختصارات .

فالدكتور عبد الله يوسف على أحد علماء المسلمين الهنود درس القانون و حصل على درجة الدكتوراه من الجامعة الألمانية و حفظ القرآن الكريم و شرحه و ترجمه إلي الإنجليزية ، عمل بانتظام لتغيير طريقة تفكير الهنود المسلمين من خلال مؤلفاته وهي :

الاسلام كقوة للعالم .

الحوجة الكبرى للعمر .

أساسيات الإسلام .

شخصية محمد صلى الله عليه و سلم .

الدولة الدينية الإسلامية .

فهو رجل دين ودولة قائد حملة أدبية ناعمة لتغيير طريقة تفكير المسلمين الهنود ومع ذلك كله تعرض لنقد حاد من معارضيه فأحزنه و قال هذه العبارة التالية ((لم أتصور أن كثيرا من الحقد الإنساني وسوء الفهم و النقد المعلن يطارد شخصا لا يريد منفعة دنيوية و سعى أن لا يكون سلطة عقائدية))

الفهرس

الرقم	الموضوع	الصفحة
١	الآية	I
٢	الإهداء	II
٣	شكر وعرفان	III
4	مستخلص البحث	IV
5	مقدمة المترجم	V
٦	الفصل الرابع	١
٧	رجل لعدة مهام	١ — ١٩
٨	الفصل الخامس	20
٩	من جنيف إلى لاهور	٢٠ — ٥١